



UNIVERSIDAD DE PANAMÁ
FACULTAD DE HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE ESPAÑOL
TESIS



**TRABAJO DE GRADO PARA OPTAR POR EL TÍTULO DE LICENCIADA EN
HUMANIDADES CON ESPECIALIZACIÓN EN ESPAÑOL**

“LA INVESTIGACIÓN APLICADA AL ANÁLISIS LITERARIO”
TÍTULO DE LA TESIS:

**CONTEXTUALIZACIÓN HISTORICA Y SIMBOLOGÍA DE LA POESIA
COREANA: ESTUDIO ESTILISTICOS DE LOS POEMAS "PRÓLOGO", DE
YUN DONG-JU Y "LA GRAN LLANURA", DE LEE YUK-SA**

Por

KANG JUMI

EC-63-15279

FACILITADORA:

DESIDERIA NAVARRO

PANAMÁ, 2022

Índice

INTRODUCCIÓN.....	8
CAPÍTULO N° 1	10
ASPECTOS GENERALES DE LA INVESTIGACIÓN.....	10
1.1 Selección del tema de investigación.....	11
1.1.1 Comentarios literarios de cada poema	12
1.2 Definición del problema	14
1.2.1 Planteamiento del problema	14
1.3 Justificación	15
1.4 Objetivos de la investigación	16
1.5 Preguntas de la investigación.....	17
CAPÍTULO N° 2	18
MARCO TEÓRICO.....	18
2.1. Concepto de la Literatura coreana.....	19
2.2. La poesía coreana	20
2.2.1 El tipo de la poesía coreana	20
2.2.1.1 Poesía clásica.....	20

2.2.1.1.1 Hyang-ga.....	20
2.2.1.1.2 Canciones de Goryeo.....	21
2.2.1.1.3 Sijo.....	22
2.2.1.2 Poesía moderna.....	23
2.2.1.2.1 Década de 1930.....	23
2.2.1.2.2 Década de 1940.....	26
2.2.1.2.2.1 Principios de la década de 1940.....	26
2.2.1.2.2.2 Finales de la década de 1940.....	28
2.2.1.2.3 Década de 1960.....	29
2.2.1.2.4 Década de 1970.....	32
2.3. Importancia de la literatura coreana.....	34
2.4. Biografías de los autores.....	36
2.4.1. Yun Dong-Ju.....	36
2.4.1.1. Publicación del poema, Prólogo.....	37
2.4.1.2. Otras obras.....	38
2.4.2. Lee Yuk-Sa.....	38
2.4.2.1. El significado de Yuk-Sa.....	40
2.4.2.2. Las características de las poesías de Lee Yuk-Sa.....	40
2.4.2.3. Publicación del poema, La gran llanura.....	41

2.4.2.4. Otras obras.....	42
2.5. Las similitudes y diferencias entre los poetas Yun Dong-ju y Lee Yuk-sa.....	43
CAPÍTULO N° 3	45
ANÁLISIS DEL POEMA ‘PRÓLOGO’	45
3.1 Análisis del poema Prólogo	46
3.1.1 Presentación del poema Prólogo.....	46
3.1.2 Antecedentes.....	47
3.1.3 Análisis de la estructura	48
3.1.3.1 Estructura externa	48
3.1.3.2 Estructura interna.....	49
3.1.3.2.1 Tema	49
3.1.3.2.2 Tipo.....	49
3.1.3.2.3 Contenido	50
3.1.3.2.4 Los términos de contenido	51
3.1.4 Estudio de las perspectivas	52
3.1.4.1 Perspectiva interna.....	52
3.1.4.2 Perspectiva externa	53
3.1.4.2.1 Perspectiva que tiene en cuenta las circunstancias de la época.....	53

3.1.4.2.2	Perspectiva que analiza el impacto en el lector.....	53
3.1.4.2.3	Perspectiva para analizar la influencia del autor en la obra.....	53
3.1.5	Análisis retórico estilístico poético.....	53
3.1.5.1	Recursos fónicos.....	53
3.1.5.2	Hiato y diptongo.....	54
3.2	Análisis del poema La gran llanura.....	54
3.2.1	Presentación del poema La gran llanura.....	54
3.2.1	Antecedentes.....	56
3.2.2	Análisis de la estructura.....	57
3.2.2.1	Estructura externa.....	57
3.2.2.2	Estructura interna.....	59
3.2.2.2.1	Tema.....	59
3.2.2.2.2	Tipo.....	59
3.2.2.2.3	Contenido.....	60
3.2.2.2.4	Significados simbólicos de cada palabra.....	63
3.2.3	Elementos de realización del valor estético.....	64
3.2.4	Análisis retórico estilístico poético.....	66
3.2.4.1	Recursos fónicos.....	66
3.2.4.2	Recursos semánticos.....	66

3.2.4.3 Hiato y diptongo	67
3.2.5 Las similitudes y diferencias entre ‘Prólogo’ y ‘La gran llanura’	68
CONCLUSIONES.....	69
BIBLIOGRAFÍA.....	71
ANEXO	73

Introducción

Este trabajo tiene como objetivo traducir al español dos poemas populares de la poesía coreana, brindar una información clara y la consiguiente explicación para interpretar y comprender bien estos textos de la literatura coreana.

De hecho, en todo el mundo, hay obras literarias capaces de representar significativamente la cultura. La literatura coreana no es la excepción. Ella, con una larga historia, ha producido obras relevantes, cuya significación y mensajes permite comprender las circunstancias particulares de la condición humana contextualizada por los hechos históricos de la época.

Entre ellos sobresalen dos textos, cuya escritura poética describe la situación de la condición humana de su época. De tal forma que son considerados los poemas más importantes en la historia de Corea, porque le permiten al lector dar un vistazo a las emociones, pensamientos, y sentimientos, sintetizados por su capacidad retórica, al ser el poema un vehículo semántico capaz de proponer un mensaje plurisignificativo en sintonía con las aspiraciones de una nación.

En este trabajo, analizamos dos poemas significativos de la poesía coreana: uno de Yun Dong-Ju y el otro de Lee Yuk-Sa; del primero el poema “Prólogo” y del segundo “La gran llanura”.

En el primer capítulo, tratamos Aspectos generales de la investigación: se definen el tema, el problema y los objetivos de este trabajo. En el segundo capítulo, presentamos el

Marco teórico en el que realizamos una exposición detallada de la literatura coreana. Se incluye aquí la definición, los tipos, la historia, las características, de los poetas. En esta parte, se conocerán a los antecedentes históricos y autores de cada época, las características de las obras y las formas estilísticas demostrando que la literatura coreana cambió bajo la influencia cultural del dominio japonés. Y en el tercero y último capítulo aparece el análisis literario de dos poemas mencionados: “Prólogo” y “La gran llanura”, porque son textos poéticos cuyos mensajes promueven una revaloración de la cultura coreana.

Capítulo N° 1
Aspectos generales de la investigación

1.1 Selección del tema de investigación

서시 (Prólogo)

죽는 날까지 하늘을 우러러
한점 부끄럼이 없기를
앞새에 이는 바람에도
나는 괴로워했다

별을 노래하는 마음으로
모든 죽어가는 것을 사랑해야지
그리고 나에게 주어진 길을
걸어 가야겠다.
오늘밤에도 별이 바람에 스치운다

광야 (La gran llanura)

까마득한 날에
하늘이 처음 열리고
어데 닭 우는 소리 들렸으랴

모든 산맥들이
바다를 연모해 휘달릴 때도
차마 이곳을 범(犯)하던 못하였으리라

끊임없는 광음(光陰)을
부지런한 계절이 피어선 지고
큰 강물이 비로소 길을 열었다

지금 눈 내리고
 매화 향기 홀로 아득하니
 내 여기 가난한 노래의 씨를 뿌려라.

다시 천고(千古)의 뒤에
 백마 타고 오는 초인(超人)이 있어
 이 광야에서 목놓아 부르게 하리라

1.1.1 Comentarios literarios de cada poema

- El poema “Prólogo”

서시

죽는 날까지 하늘을 우러러
 한점 부끄럼이 없기를
 앞새에 이는 바람에도
 나는 괴로워했다

별을 노래하는 마음으로
 모든 죽어가는 것을 사랑해야지
 그리고 나에게 주어진 길을
 걸어 가야겠다.
 오늘밤에도 별이 바람에 스치운다

El poema “Prólogo” fue escrito en 1947 por un poeta coreano Yun Dong-ju, no fue publicado hasta 1948 en su primer libro de poesía “Cielo, viento, estrella y poesía [하늘과 바람과 별과 시]” publicado por su familia y amigos para conmemorar la vida del poeta muerto en una prisión japonesa a los 28 años. Como indica el título del poema, es el

prólogo que nos adentra en el poemario de Yun Dong-ju. Este poema es una obra simbólica que alude en su totalidad a la vida de Yun Dong-ju. Representándola como máxima expresión del sacrificio personal, el cual representa el sacrificio de la nación por su libertad. Esto se debe a que se canta en el momento de la muerte, como renacimiento. También se debe a que las tres imágenes celestiales de 'cielo', 'viento' y 'estrella' se corresponden entre sí formando el núcleo estético de un lirismo personal capaz de irradiar a toda la nación el sacrificio, la entrega de la vida por preservar la nación.

En otro aspecto, expresa su deseo de vivir una vida sin sentirse avergonzado por ella.

- El poema “La gran llanura”

광야

까마득한 날에
하늘이 처음 열리고
어데 닭 우는 소리 들렸으랴

모든 산맥들이
바다를 연모해 휘달릴 때도
차마 이곳을 범(犯)하던 못하였으리라

끊임없는 광음(光陰)을
부지런한 계절이 피어선 지고
큰 강물이 비로소 길을 열었다

지금 눈 내리고
매화 향기 홀로 아득하니
내 여기 가난한 노래의 씨를 뿌려라.

다시 천고(千古)의 뒤에
백마 타고 오는 초인(超人)이 있어
이 광야에서 목놓아 부르게 하리라

“La gran llanura” es un poema escrito por Lee Yuk-sa en 1945. Fue publicado un año después de su muerte, por su hermano menor, después de la liberación del dominio japonés. El título del poema nos permite colegir imágenes mentales de un campo extenso, un cielo azul, y una brisa fresca, etc. Estas palabras son imágenes que van bien con la libertad. Se puede interpretar que el poeta quiere que Corea se libere de la opresión y la dominación japonesa. En otras palabras, este poema contiene el ideal de la resistencia en una guerra que nunca perderemos ante Japón, y la voluntad de superar las dificultades y pruebas actuales para llegar a la victoria.

(SonYehui, 2019)

1.2 Definición del problema

Debido a que la literatura coreana no se conoce en Panamá, y hay poca formas de aprehenderla para los lectores, este trabajo se centrará en el análisis de dos textos poéticos representativos de la poesía coreana.

1.2.1 Planteamiento del problema

- ¿Por qué son tan importantes los poemas “Prólogo” de Yun Dong Ju y “La gran llanura” de Lee Yuk Sa en la literatura coreana?

Estos dos poetas son escritores representativos de la resistencia en Corea. En sus obras se puede ver la clara voluntad de resistir a Japón, a pesar de la grave situación social que atraviesa el país (durante el período colonial japonés). Sus poemas no solo infundieron coraje y esperanza a quienes vivieron en ese momento, sino que también transmiten sus

sentimientos a los que vivimos hoy en día. Esto se debe a que, sobre todo, sus poesías se basan en una clara percepción de la realidad, cimentada por sus fuertes convicciones. De hecho, la forma en que transmiten sus mensajes indica que la naturaleza de su poesía difiere en muchos aspectos. Para hablar sobre el gran punto diferencial de su escritura poética subrayamos que, Yun Dong-Ju reflexiona sobre sí mismo, mientras se avergüenza por no poder hacer nada por su condición de prisionero. Pero muestra la voluntad de luchar y superar tal situación. Por otro lado, Lee Yuk-sa expresa con orgullo su voluntad de resistir y escribe un fuerte estilo de poesía social. Sin embargo, estos dos poetas no a pesar de sus diferencias coinciden en sus sentimientos emociones e ideales con aquellos que lucharon por la independencia de la República de Corea y no perdieron la esperanza. Por eso sus poemas, no solo nos muestran la situación particular de la historia, sino que también nos da la confianza de que las nubes oscuras de la prueba se levantarán y vendrá el sol brillante, aunque la realidad es sombría.

1.3 Justificación

Si comparamos la vida en Corea antes y después del período colonial, época en que el imperio japonés invadió Corea, estableceremos que muchos aspectos cambiaron en la historia, la perspectiva valorativa y la vida cotidiana de Corea. Los coreanos de esta época, no pueden conocer todos los eventos que habían sucedido antes, o todas las cosas que habían existido. Sin embargo, a través de la literatura que refleja y muestra la época pasada, se puede conocer y comprender un poco más la historia y los pensamientos de esa época.

El poema “Prólogo” (序詩) es “un poema escrito en lugar de la introducción de un libro”, y se puede ver que sirve como una descripción general de su colección de poemas. Al analizar este poema, se puede examinar el mundo poético de Yun Dong-ju, a quien se le considera “poeta de la vergüenza y la introspección”.

El poema “La gran llanura (曠野)” es conocido como el último poema de la vida de Yi Yuk-sa. Es como si fuera su testamento. Esto se debe a que profetizó que se acercaba un mundo en el que los coreanos que vivían como esclavos coloniales, serían liberados de la dominación japonesa. Al analizar este poema, podemos destacar las características que configuran la ideología estética del poeta, y por consiguiente puede comprenderse completamente el mensaje transmitido.

(Seung-ChulPark, 2016)

1.4 Objetivos de la investigación

- Objetivo general
 - Comprender la poesía literaria coreana mediante el estudio de los poemas “Prólogo” y “La gran llanura”.
- Objetivos específicos
 - Identificar los tipos de poesía coreana.
 - Valorar la importancia de la literatura coreana.
 - Analizar los poema “Prólogo” y “La gran llanura”, que muestra la situación de Corea bajo el dominio japonés.

- Distinguir las estructuras de la poesía coreana en los poemas “Prólogo” y “La gran llanura”.

1.5 Preguntas de la investigación

- ¿Cuál es la relación entre la historia de Corea y su poesía?
- ¿Cómo afectó a los autores la situación durante el período colonial japonés?
- ¿Cuál es el significado de la poesía “Prólogo” en la literatura coreana?
- ¿Cómo puede definirse la literatura de Lee Yuk-sa?

Capítulo N° 2

Marco teórico

2.1. Concepto de la literatura coreana

La literatura coreana se puede definir como “la literatura producida por los coreanos, principalmente en el idioma coreano y, a veces, en chino clásico.”

Durante gran parte de los 1500 años de historia literaria de Corea, su literatura fue escrita en Hanja, el alfabeto nacional, debido a que no se creó una escritura propia coreana hasta mediados del siglo XV, usando hasta entonces caracteres chinos para escribir.

Además, cabe mencionar que la mayor parte de la población coreana no sabía ni leer ni escribir, lo que aumentó la necesidad de continuar esta tradición oral. Por lo que la literatura coreana es conocida por tener un pasado asentado en la tradición oral, como la mayoría de las culturas existentes. Después de la creación de la escritura en el idioma coreano comúnmente se divide en períodos clásicos y modernos, aunque esta distinción a veces no está clara.

Literatura coreana es un término genérico para la literatura que toma prestados los métodos de expresión de esa época basados en experiencias valiosas como pensamientos, sentimientos y emociones de Corea. Incluso si el texto está escrito en chino, que es una escritura universal en el este de Asia, se define como literatura coreana si expresa las emociones del pueblo coreano.

(Jae-hong, 1986)

(Poesía coreana contemporánea - Historia de la poesía, 2008)

(Sik, 2010)

2.2. La poesía coreana

La poesía coreana originalmente estaba destinada a ser cantada, y sus formas y estilos reflejan sus orígenes melódicos. La base de su prosodia es una línea de grupos alternos de tres o cuatro sílabas, que es probablemente el ritmo más natural del idioma.

En la literatura coreana, hasta mediados del siglo XV, cuando se inventó el alfabeto coreano, los letrados sólo utilizaban el chino para escribir. Después de ese momento, la mayoría ciudadana se convirtió en bilingüe.

La poesía clásica coreana tiene sus raíces en las creencias folclóricas tradicionales y en los cuentos populares de la península de Corea. Hay cuatro formas poéticas tradicionales principales.

2.2.1 El tipo de la poesía coreana

2.2.1.1 Poesía clásica

2.2.1.1.1 Hyang-ga

- Canciones nativas
- Fueron escritas en coreano utilizando hanja modificado en un sistema que se llama idu, la cual es una de las notaciones coreanas que utilizan caracteres chinos. Se utilizó desde el período de Silla hasta finales del siglo XIX, literalmente "escrituras del escribano". Hubo tres grandes dinastías en Corea:

la Dinastía Silla (entre el 57 a.C. y 935 d.C.), la Dinastía Goryeo (entre 918 y 1392d.C) y la Dinastía Joseon (desde 1392 a 1910, d.C). A esta última pertenecen la gran mayoría de los poemas que siguen.

- Se caracterizan por una serie de reglas formales. Los poemas pueden constar de cuatro, ocho o diez líneas. Los poemas de diez líneas versales son los más desarrollados, estructurados en tres secciones con cuatro, cuatro y dos versos, respectivamente.
- La mayoría de los poemas de diez versos fueron escritos por monjes budistas, y los temas propios de su religiosidad predominan en los poemas. Otro tema dominante fue “la muerte”. Muchos de los poemas son elogios a los monjes, a los guerreros y a los miembros de la familia.

2.2.1.1.2 Canciones de Goryeo

- La mayoría de las canciones de Goryeo fueron transmitidas oralmente y muchas sobrevivieron hasta el período de Joseon, cuando algunas de ellas fueron escritas usando Han gul, que es coreano.
- Se caracteriza por tener un estribillo en medio o al final de cada estrofa. El estribillo establece un estado de ánimo o tono que transmite la melodía y el espíritu del poema o vincula un poema compuesto de partes separadas con diferentes contenidos.

- El tema común: el amor, las alegrías, la naturaleza, tormentos expresados en un lenguaje sincero y poderoso, aspectos de la vida en común.
- Hay dos formas diversas: ‘Dallyeonche*’ y ‘Yeonjangche*’. La primera es una forma más corta en la que todo el poema vincula en una estrofa, mientras que la segunda es una forma más extendida en la que el poema se pone en varias estrofas.

*Dallyeonche(단련체): Toda la obra se convierte en una estrofa

*Yeonjangche(연장체): Toda la obra contiene en varias estrofas

2.2.1.1.3 Sijo

- Al rey Se-Jong* se le atribuye la compilación de canciones budistas.
- Reflejaban el pensamiento confuciano. Así que el tema de lealtad es común.
- Es la más popular, mnemónica y elástica de las formas poéticas coreanas, sobre todo, eran populares entre la gente común.
- Es la forma literaria que mejor expresa el espíritu y los sentimientos vitales de nuestro pueblo.
- Se caracteriza por una estructura que consta de tres estrofas de cuatro pies cada una. Cada pie contiene de tres a cuatro sílabas excluye de este patrón la tercera estrofa, donde se supone que el primer pie tiene tres sílabas, mientras que el segundo pie puede contener hasta siete. Aparte de eso, están el eot-sijo* y el sasul-sijo*, que se distinguen por sus características formales.

- La interacción del sonido, el ritmo y el significado, forman la estructura orgánica del Sijo.

*Rey Se-Jong: El rey que inventó el idioma coreano

*eot-sijo: Es un sijo con un algún pie más largo que el sijo normal excepto el primer pie de la segunda estrofa del sijo normal.

*sasul-sijo: Es un tipo de sijo que más largo la segunda estrofa que la del sijo normal.

(Creative Commons, 2021)

(McCann, 2000)

(JangSunha, 1995)

2.2.1.2 Poesía moderna

2.2.1.2.1 Década de 1930

- Antecedentes históricos

Los japoneses incrementaron la represión ideológica contra los coreanos. La asignatura "el coreano" fue eliminada del plan de estudios de la escuela secundaria, disolvió la organización que hacía el periódico coreano y realizó detenciones extensivas de escritores, lo que provocó la desaparición del centro organizativo del movimiento literario. De esta forma, se reforzó la tendencia a la despolitización de la literatura. El movimiento de poesía pura centrado en los poetas que persiguieron la literatura pura de principios de la década de 1930 y la corriente modernista de finales de la década de 1930 son tendencias poéticas que están estrechamente relacionadas con la época en que no se

permitía la crítica y la resistencia al dominio colonial japonés. Sin embargo, tal movimiento literario perdió su clara dirección como objetos. Además, la literatura de la Ilustración apareció en este momento bajo la influencia del movimiento V-Narod.

- Características de la poesía

- ① A medida que las actividades de varios grupos que buscaban la pureza y el arte de la literatura comenzaron a activarse, se desarrolló la literatura pura.
- ② Se han publicado muchas obras que tratan sobre cuestiones humanas, cuestiones de vida o muerte, el estado de la civilización urbana y la vida rural y urbana. Este es el resultado de perseguir una corriente artística más profunda, y se puede entender que la poesía del modernismo ha ido en aumento.
- ③ Se diversificaron las opiniones sobre la literatura y, al utilizar la literatura occidental y tendencias como el intelectualismo y el dadaísmo*, se utilizaron técnicas literarias más avanzadas en comparación con la literatura anterior.
- ④ Como surrealismo o realismo, que se centró en la crítica de la realidad, aparecieron nuevas técnicas diversificadas.

* El dadaísmo: Fue un movimiento artístico compuesto por diferentes géneros como la literatura, la pintura, la escultura, la música y las artes gráficas. Se caracterizó por oponerse al positivismo, pensamiento científico basado en el concepto de la razón, y por estar en contra de las tradiciones literarias y artísticas.

- Autores y obras

<Grupo de los poetas que persiguieron la literatura pura>

① **Park Yong-cheol**: Nació el 2 de febrero de 1879 y murió el 10 de marzo de 1939.

Dirigió la Escuela de Poesía. Se caracteriza por un escepticismo sobre la vida y una melodía sentimental. Sus principales obras incluyen “El barco que sale “, “La frente fría”.

② **Lee Ha-yoon**: Nació el 9 de abril de 1906 y murió el 12 de marzo de 1974.

Introdujo la poesía extranjera. Sus poemas en gran parte son líricos al estilo de cantos folclóricos de tono triste. “Magnetismo”, “Molino de agua” son las obras principales.

Modernismo

① **Kim Kwang-Kyun**: Nació el 19 de enero de 1914 y murió el 23 de noviembre de

1993. Su estilo de poesía se caracteriza por un marcado estilo modernista que se ocupa de las emociones de los ciudadanos. Sus principales obras incluyen “Noche nevada” y “Pueblo extranjero”.

② **Jang Man-Young**: Nació el 25 de enero de 1914 y murió el 8 de octubre de 1975.

Usando las áreas rurales y la naturaleza como sujetos, las emociones y estado visual de la mente se expresan hábilmente. Las vívidas imágenes visuales y la armonía de ideas y figuras en sus poemas muestran que tiene un talento especial sobre la forma de las imágenes. Sus principales obras son “La mujer yendo al mar” y “Luna Uvas Hojas”.

2.2.1.2.2 Década de 1940

2.2.1.2.2.1 Principios de la década de 1940

- Antecedentes históricos

Con el pretexto de una ley establecida para integrar completamente a Corea en Japón, el imperialismo japonés trató de destruir los valores espirituales de nuestra nación, al cambiar su nombre al japonés, obligar al rey japonés a servir con cortesía y prohibir el uso de la lengua y la escritura coreanas. En consecuencia, se suspendieron las publicaciones periódicas, entre ellas los diarios como Dong-A Ilbo* y Joseon Ilbo.

En estas circunstancias, muchos poetas tuvieron que volverse pro-japoneses debido al poder persuasivo del imperialismo japonés, mientras que un pequeño número escribió por última vez en su vida, ya que optaron por el suicidio para resistirse al dominio colonial japonés. Es por esta razón que este período se denomina "período oscuro" en nuestra historia literaria. Pero, por supuesto, hay poetas que luchan activamente hasta el final.

*Ilbo: periódico

- Características de la literatura de la Edad Oscura

- ① Muchas obras se han publicado con el escepticismo, la desesperación y el vacío sobre la vida como elementos principales.
- ② Se ha investigado y estudiado activamente a los clásicos, centrándose en un grupo relacionado con la cultura coreana llamado "Munjang". Se estaban

llevando a cabo activamente movimientos para buscar tradiciones nacionales y esfuerzos para preservar el idioma coreano y expresar la castidad nacional.

- ③ Hay muchas obras que muestran la autorreflexión y la angustia ética de los intelectuales que enfrentan el dolor de la nación y las dificultades de la época.
- ④ Muchas obras muestran una fuerte actitud para perseverar sin perder la fe en el futuro, incluso en las desesperadas circunstancias vividas en su tiempo. Se puede entender que esto no se limita simplemente a "la liberación de la patria", sino que trata el "futuro de la patria" con un significado integral.
- ⑤ Se trata de la naturaleza coreana con el lirismo y el ritmo tradicionales.

● Autores y obras

Poetas que resistieron a Japón

- ① **Yun Dong-ju**: Nació el 30 de diciembre de 1917 y murió el 16 de febrero de 1945. Publicó poemas líricos nacionales basados en la humanidad abnegada. La autorreflexión y la estética de la vergüenza son los temas principales. Sus obras principales incluyen "Prólogo", "Autorretrato" y "La noche en la que conté las estrellas".
- ② **Lee Yuk-sa**: Nació el 18 de mayo de 1904 y murió el 16 de enero de 1944. Expresó solemnemente la voluntad de la nación, que no desaparece con la voluntad de una intensa resistencia. Sus poemas son famosas no solo como poesía antijaponesa, sino también por expresar la belleza, la moderación y el lirismo del

idioma coreano. Sus obras importantes incluyen “Uvas verdes”, “Apogeo” y “La gran llanura”.

2.2.1.2.2.2 Finales de la década de 1940

- Antecedentes históricos

Después de la liberación, Corea entra en un nuevo punto de inflexión histórico en todos los campos, incluida la política, la economía, la sociedad y la cultura. Sin embargo, al mismo tiempo que la liberación, el país se dividió en Corea del Sur y Corea del Norte, y el caos político y social continuó, y los enfrentamientos ideológicos se profundizaron entre ellos. Además, todos los negocios estaban estancados debido a la evacuación de los japoneses, y se produjeron muchos problemas graves, como el desempleo y los problemas de vivienda. Este caos pareció haber encontrado cierto grado de estabilidad y orden en la superficie con el establecimiento de un solo gobierno surcoreano en 1948, pero las contradicciones internas continuaron intensificándose.

- Características de la poesía.

- ① La mayoría de los poemas solo expresaban la emoción de la liberación, por lo que hubo muchos casos en los que la forma literaria fue débil.
- ② El mundo literario se dividió en espectro izquierdo y derecho, revelando conflictos de confrontación al expresar la diferencia de perspectiva sobre 'problemas nacionales y problemas de clase. Lo que se trasladó a conceptos

sobre “la pureza de la literatura, la temporalidad y los problemas reales”. Esto actuó como un obstáculo para el desarrollo de la literatura.

- ③ Al final del período colonial japonés, se publicó una colección de poemas de los vates difuntos que cantaron el alma de la nación hasta el final trágico de sus vidas, lo que tuvo una gran repercusión en la poesía coreana.

- Autores y obras

- ① **Seo Jeong-ju:** Nació el 8 de mayo de 1915 y murió el 24 de diciembre de 2000. Creó una poesía basada en la imaginación pictográfica. Su obra representativa es “Cuchara de Plata”. Fue también un humanista que trató de superar la pérdida de la humanidad presentando el espacio interior como expresión del dolor urbano, como la oscura realidad social de los años 30.
- ② **Yoo Chi-hwan:** Nació el 14 de julio de 1908 y murió el 13 de febrero de 1967. Escribió un poema con el tema de la emoción de la liberación y la promoción de la conciencia nacional. Él ha creado muchas obras nacionalistas. Su obra representativa es “Isla Ulleung”.

2.2.1.2.3 Década de 1960

- Antecedentes históricos

Hubo mucha agitación política y social, incluido el surgimiento de dictaduras y gobiernos militares. Aunque continuaron las graves dificultades económicas, el desarrollo económico se aceleró después de mediados de la década de 1960.

El interés en la realidad de la división aumentó y, a medida que avanzaba la industrialización, surgió la conciencia del problema de la condición social de la existencia humana y se inició en serio la literatura participativa.

- Características de la poesía

- ① Los poetas deben ser críticamente inteligentes con respecto a la realidad, y enfrentar la sociedad correctamente. Partiendo de la conciencia de la gente común, convirtieron en obras las acusaciones y críticas del absurdo social. Es decir, las obras funcionaban como acusaciones y críticas a la corrupción social.
- ② Heredando los sentimientos tradicionales, se desarrolló el sijo moderno que hizo uso de diversas percepciones de la realidad y una sensibilidad moderna.

- Autores y obras

<Participacionismo realista>

- ① **Kim Ji-ha:** Nació el 4 de febrero de 1941 y murió el 8 de mayo de 2022. Fue un luchador que enfrentó la amargura y la violencia de la historia coreana moderna y un pensador que predicó una ideología pionera de la vida a través de una reinterpretación moderna de la ideología tradicional. Satiriza y critica duramente la realidad social. Sus obras incluyen “Sombra blanca” y “El terreno”.

- ② **Lee Seong-Bu:** Nació el 22 de enero de 1942 y murió el 28 de febrero de 2012. Se basó en el color local con la personalidad vivaz, propia del carácter sureño, y un sentido resistivo de la realidad. Sus obras principales incluyen “En esta mañana común” y “Bajo el acantilado”.

<Lirismo tradicional>

- ① **Park Jae-sam:** Nació el 10 de abril de 1933 y murió el 8 de junio de 1997. En lugar de participacionismo realista, valoraba la sensibilidad clara conectada a las emociones tradicionales. “Pobreza de Heungbu*” y “Bajo el árbol de Ginkgo” son obras importantes suyos.
- ② **Cho Byung-Hwa:** Nació el 2 de mayo de 1921 y murió el 8 de marzo de 2003. Cantaba las emociones de los habitantes de la ciudad con suavidad y sin esfuerzo. “La historia de la noche” y “Está lloviendo” son sus principales obras.

* Heungbu: una novela clásica de un autor desconocido de la dinastía Joseon, contiene críticas sobre la brecha entre ricos y pobres.

<Transformación del modernismo>

- ① **Song Wook:** Nació el 19 de abril de 1925 y murió el 16 de abril de 1980. Perseguía un mundo poético único con un lenguaje paradójico y cínico y un nuevo

estilo de poesía. Sus obras representativas incluyen “Perfume más allá de las estrellas”, “El Rey y el Creador”.

- ② **Park Hee-Jin:** Nació el 12 de noviembre de 1931 y murió el 31 de marzo de 2015. Con una voluntad clara, perseguía temas como la realidad y la historia, la religión y la vida. “Poesía verde” y “Rododendro de la montaña de Corea del Norte” son sus obras representativas.

2.2.1.2.4 Década de 1970

- Antecedentes históricos

El éxito de la industria condujo al crecimiento económico. Sin embargo, surgieron varios problemas, como una brecha cada vez mayor entre las zonas urbanas y rurales o una brecha cada vez más profunda entre ricos y pobres, y la opresión política también aumentaba día a día. Como resultado, el movimiento de democratización que ocurrió en el sistema opresivo comenzó en serio, junto con la confrontación y el conflicto entre los trabajadores y la gerencia en serio. La literatura de este período no pudo librarse de esta atmósfera de la época. La literatura participativa de la década de 1960 se convirtió gradualmente en un carácter popular. Esto se desarrolló e integró en la ideología de la "literatura nacional", en línea con la tendencia nacionalista que emergió en serio después de la década de 1960. Además, a medida que aumentaba el interés literario por las vidas de los campesinos y campesinos marginados y de los pobres urbanos en el proceso de industrialización, comenzó a aflorar la llamada "literatura popular".

- Características de la poesía

- ① La poesía de los setenta es sin duda un producto de la imaginación, pero también valoró el mundo de la experiencia y la vida cotidiana, que es la base de la poesía.
- ② Se siguieron manteniendo las tendencias modernistas.

- Autores y obras

<Poesía democrática>

- ① **Go-eun**: Nació el 1 de agosto de 1933. Rompiendo con las tendencias poéticas de la década de 1960, que expresaban principalmente escepticismo y vacío sobre la vida, publicó poemas llenos de resistencia y voluntad de luchar contra una realidad llena de injusticia e injusticia. “Ve al pueblo de la puerta” es su obra más importante.
- ② **Lee Sung-Bu**: Nació el 28 de diciembre de 1936 y murió el 30 de agosto de 1999. Mientras estaba desesperado en la opresión de la dura realidad, mostró un esfuerzo por descubrir la realidad de la opresión y la contradicción. “Caminata nocturna” y “Tren a Baek-je” son sus obras representativas.

<Tendencia del Modernismo>

- ① **Jang Hyeon-Jong**: Nació el 17 de diciembre de 1939. Al usarlo como base para la representación del significado y la sensibilidad del lenguaje, las emociones

poéticas se expresaron abundantemente. Sus obras incluyen “Sueños de cosas” y “Como una pelota que rebota, aunque caiga”.

- ② **Hwang Dong-gyu**: Nació el 9 de abril de 1938. Es un poeta que enfatizó el dinamismo de la imaginación, y estableció una dura situación poética que sugería violencia política y se centró en mostrar cuán devastados estaban el espíritu y los sueños humanos. Entre sus poemas se encuentra “Nieve cayendo sobre Sam-Nam*”. Es un poema significativo de este periodo.

(기다림 114, 2008)

(PeterLee, 2003)

*Sam-Nam: Un término que se refiere a tres provincias ubicadas en la parte sur de la península de Corea.

2.3. Importancia de la literatura coreana

Kim Hyun (2018) dice que la literatura es una disciplina que no resuelve funcionalmente un problema, ni cuestiona su efectividad, sino que plantea preguntas que permiten reflexionar profundamente sobre uno mismo, los demás y mi entorno: En su libro “¿Qué es la literatura?, 문학이란 무엇인가” (p.2) (Hyun, 1990)

La poesía y las novelas no imparten conocimientos basados en la estructura de las cosas o del mundo, sin embargo, al leer poesía y novelas, ampliamos nuestra experiencia y comprensión de varios problemas que las personas enfrentan en la vida y, en el

proceso, también ganamos diversión y emoción. En esa diversión y emoción, se obtiene sabiduría y comprensión de la vida humana. De esta manera, la literatura coreana también nos hace conocer, comprender, aprender y reflexionar, pero con la historia.

Gran parte de la literatura de la posguerra en Corea del Sur trata sobre la vida cotidiana de la gente común y sus luchas con el dolor nacional. El colapso del sistema de valores tradicional coreano es otro tema común de la época. En el período de la posguerra, surgió un movimiento tradicionalista: se remonta a las raíces de los ritmos tradicionales y los sentimientos populares. Otros poetas están vinculados a un movimiento experimentalista, que intenta aportar nuevas experiencias a la poesía coreana.

En la década de 1960, muchos escritores surcoreanos comenzaron a rechazar la literatura de posguerra como escapismo sentimental. Si bien algunos autores surcoreanos reflejan el humanismo tradicional, los escritos de muchos otros reflejan una profunda alienación y desesperación. Buscaron involucrar a los lectores con la realidad política de la época. Esto llevó a la poesía y la literatura en general a convertirse en un importante medio de expresión política. También notable para el desarrollo de la literatura en la década de 1960 fue la influencia del modernismo occidental. La década de 1970 vio el surgimiento de literatura que estaba en contra del sistema y se ocupó de las preocupaciones de la rápida industrialización, como el descuido de agricultores.

Al mismo tiempo, la literatura relacionada con la división nacional se hizo más popular. A principios del siglo XXI, la división nacional sigue siendo un tema común,

pero las historias clásicas también son populares. Algunos escritores norcoreanos son muy apreciados en el Sur y en 2005 escritores de ambas Coreas celebraron un congreso literario conjunto.

(Jong-HeeKim, 2015)

2.4. Biografías de los autores

2.4.1. Yun Dong-Ju

Yun Dong-Ju nació el 30 de diciembre de 1917 en el seno de una familia cristiana en las tierras de Manchuria, y murió el 16 de febrero de 1945. Su dote poético no tardó en salir a flote y a los trece años publica la revista literaria "El Nuevo Meyong-dong" donde da a conocer sus poesías y canciones infantiles.

Estudió en la escuela Myeong-dong y en 1941 se graduó de la escuela secundaria Soongsil en Pyongyang y de la escuela Yeonhui en Seúl. Su labor poética no tuvo acogida de su padre que se opuso terminantemente a su carrera de escritor. Sin embargo, trabajó duro para persuadir a su padre, ayunó y luego su padre se lo permitió. Finalmente, él logró adoptar la carrera de literato al ser admitido en el departamento de literatura de la Universidad Yeonse.

Durante sus años de estudio en ella, terminó una colección de 18 poemas bajo el título de "Cielo, Viento, Estrella y Poesía" que estaba lista para publicación. Sin embargo, por mala fortuna, el proyecto nunca se concretó. Así que, en 1942, ingresó

en la Universidad de Rikkyo de la ciudad Tokio en Japón y luego se transfirió al Departamento de Literatura inglesa de la Universidad de Doshisha en el otoño. En julio de 1943, fue arrestado por la policía japonesa tras ser acusado de ser parte del movimiento antijaponés. Fue encarcelado en la prisión de Fukuoka, acusado de instigar la independencia de Corea y promover la protección de la cultura nacional reuniendo a estudiantes coreanos. En un juicio, él fue sentenciado a dos años de prisión. En las celdas de Fukuoka, fue torturado cruelmente, sufriendo hambre y desnutrición, así como los efectos de inyecciones cargadas de sustancias misteriosas que acabaron con su vida.

Las poesías de Yun Dong Ju pasaron largo tiempo en la oscuridad del olvido, sin poder ver la luz del mundo. La revelación pública de sus poemas se dio gracias a un amigo suyo, Kang Cheo Jung, quien trabajaba como reportero para el periódico Gyeong-hyang. Su amigo mostró las obras de Dong-ju al poeta Jeong Ji Young, que entonces era también editor general del diario.

Así, la poesía de Dong-ju, “Un poema fácilmente escrito”, se imprime por primera vez en febrero de 1947.

(Namu.Wiki, 2022)

(Lee, 2020)

2.4.1.1. Publicación del poema “Prólogo”

Fue escrito el 20 de noviembre de 1941 y fue incluido en su último poemario, [Cielo y viento, Estrellas y Poesía], en 1948.

2.4.1.2. Otras obras

- La noche en la que conté las estrellas

Fue publicado en 1946.

El poema en sí se completó en 1941, pero nunca se publicó debido a la censura de los japoneses. Fue escrito cuando se encontraba lejos del hogar, estudiando en el extranjero. Este poema describe la sentida añoranza del poeta por su casa, y muestra asimismo que sus años de universitario estuvieron teñidos de dolor y frustración.

- Otra ciudad natal

Fue escrito en 1948.

El poema comienza con un breve resumen de su situación. En este poema se pueden encontrar tres partes en relación con la autorreflexión; El yo pasado que enterró la posibilidad de vida en el mundo de la muerte, el yo que permanece en la ciudad natal y el yo presente reflexionando sobre esto.

De esta forma, diversos sufrimientos se convierten en abono de vida y principio de crecimiento.

(Nuri, 2008)

2.4.2. Lee Yuk-Sa

Fue un poeta y activista independentista coreano, sus obras representan el espíritu de la resistencia coreana al dominio japonés en las décadas de 1930 y 1940.

Nació el 4 de abril de 1904 en An-dong de la provincia de Gyeong-sang del norte, y murió el 16 de enero de 1944. Es descendiente de la décimo cuarta generación del célebre erudito del neoconfucianismo Yi Hwang (1501-1507), más conocido como Toegye, y le fue otorgado el nombre de Won-Rok.

Completó la educación primaria en An-dong, graduándose en 1919 a la edad de 15 años.

A los 17 años se inició en los estudios modernos. En 1920, se mudó a Daegu con su familia, y en 1923 se trasladó a Japón para seguir los estudios superiores; pero regresó a su país de origen cuando ocurrió el 'Incidente del Genocidio Coreano en Japón' en 1925 y se unió a Euiyoldan con sus hermanos, una sociedad secreta de Joseon, formada en respuesta a la represión japonesa del Movimiento Primero de Marzo en 1919. En esta organización llevaba a cabo diversas misiones, hasta que es arrestado en 1927. Posteriormente, comenzó a trabajar como periodista y publicó su primer poema en el Chosun Ilbo en 1930. Y de 1931 a 1933 continuó el movimiento de resistencia a Japón mientras estudiaba en varias ciudades de China. Después de regresar a Corea en 1933, comenzó a escribir en serio, publicando poemas y ensayos en revistas de poesía. En 1934, trabajó en órganos de expresiones como Joongwae Ilbo, Jogwangsa y Humanities, y además de poesía, publicó varias obras participando en diversos campos como la poesía china, el sijo, la crítica, la traducción y el guion, en los que mostró su talento. En 1941, sufrió una enfermedad pulmonar y fue hospitalizado durante un breve período de recuperación, pero regresó a Beijing a principios de la primavera de 1943 para el movimiento independentista. Después de regresar a Corea en abril de ese año, fue

arrestado en junio y enviado a Beijing, donde murió a la edad de 39 años en la prisión mientras estaba encarcelado. En 1946, se publicó 「Poemario Yuk-Sa」.

(kwonYoungmin, 2004.02.25)

2.4.2.1. El significado de Yuk-Sa

Durante su vida, el autor fue encarcelado 17 veces. Su primer número de prisionero fue el 64 (en coreano se lee yuksa). Entonces, decidió cambiar su seudónimo a Yuk-Sa, con un fuerte espíritu independiente de que las personas que perdieron su país no necesitan sus nombres reales. Además, si observa la palabra Yuk-sa(陸史)' en caracteres chinos, se dice que tiene el significado de cortar la historia del colonialismo japonés. En este sentido, en lugar de su nombre real, Won-rok, vivió el resto de su vida como Yuksa, dejando 44 poemas de resistencia contra Japón.

2.4.2.2. Las características de las poesías de Lee Yuk-Sa

- Escribió poesías coreanas relacionadas con la experiencia vital del poeta, los recuerdos de esa época y la emoción causada por la naturaleza.
- Escribió en el estilo de la poesía lírica tradicional, en la letra coreana, en un periodo en el que estaba prohibido el idioma coreano por el gobierno japonés.
- Enfatizó los varios aspectos de la cultura tradicional coreana.

- Para evitar criticar directamente al gobierno opresivo o a eventos relacionados con él, utilizó una variedad de recursos estilísticos, incluidas la metáfora y el significado simbólico.
- Expresó su voluntad a través de objetos simbólicos.
- Usó mucho los tonos masculinos y bucólicos: **El tono masculino** fuerte reveló la voluntad de superación de la realidad (generalmente expresado en tono imperativo o tono afirmativo). **El tono idílico** se usó para expresar su añoranza por su ciudad natal (generalmente expresado en tono simplista y pacífico).
- Al utilizar métodos para expresar estados de ánimo y sensaciones con colores, olores, etc., permitió que el sentimiento nacional tradicional residiera en sus obras.

(BlancoNegro, 2021)

2.4.2.3. Publicación del poema “La gran llanura”

Fue escrito en 1939. Es una obra de los últimos años del poeta, y se quedaba como un manuscrito escrito por una persona fallecida mientras aún vivía, pero el 17 de diciembre de 1945, su hermano menor Won-jo Lee lo publicó para muchas personas en el 「Jayu Sinmun -periódico de la libertad」. Y en 1946 fue incluido en el 'Poemario Yuksa', una colección de unas 20 obras póstumas de varios poetas. Además de esto, en 1964 sus amigos erigieron un monumento llamado 'Yuksashibi(陸史詩碑)', donde está grabado este poema para conmemorarlo junto a la entrada de la aldea folklórica An-dong.

(KimHackdong, 1996)

(DusanBeackgua, 2003)

2.4.2.4. Otras obras

- Uvas verdes

Fue publicado en 1936.

Este poema es una obra que interioriza la voluntad de luchar contra la dificultad y el opresor imperialismo japonés. Además, la esperanza y la voluntad fuerte de Lee Yuk-sa de poder recuperar una vida humana pacífica se muestra a través del objeto llamado 'Uvas verdes' en una forma de expresar una atmósfera azul brillante y llena de lirismo. Por otro lado, como característica de su poesía, el poema nos deja ver su ciudad natal.

(Sua, 2022)

- La cima

Fue publicado en 1940.

Es una obra que expresa bien la fuerte voluntad de conquistar la situación de sufrimiento agravada bajo el dominio colonial japonés. El poeta utiliza un fuerte lenguaje poético en este poema, encarnando la voluntad del hablante de superar mentalmente la situación extrema de la realidad.

(HoraOh, 2019)

- * Su mundo poético se puede caracterizar ampliamente por el tema de la resistencia mostrado en “La cima”, y la conciencia nostálgica por la pérdida del

pueblo natal. En lo relativo a la resistencia se destaca el dolor que se muestra en “Uvas verdes”, y la voluntad sobrehumana puesta en el anhelo de liberación nacional que se muestra en “La gran llanura” y “Flores”

2.5. Las similitudes y las diferencias entre los poetas Yun Dong-ju y Lee Yuk-sa

Las similitudes	Las diferencias
Estuvieron activos durante el mismo período de ocupación japonesa de Corea	La forma de expresar mediante el discurso poético el tema relativo al período colonial japonés es diferente: los poemas de Lee Yuk-sa son bastante poderosos y obstinados. Además, la imagen abnegada es clara, indicando una voluntad firme. Por el contrario, los de Yun Dong-ju tienden a ser tranquilos y penitentes
Escribieron muchos poemas deseando la independencia de su país y resistiendo la ocupación japonesa	Yun Dong-ju: un tono femenino y reflexivo Lee Yuk-sa: un tono masculino y fuerte

<p>Tienen un fuerte espíritu patriótico</p>	<p>El poeta Yun Dong-ju expresó su repugnancia de sí mismo por no poder participar en el movimiento de independencia en poesía porque tenía un corazón blando y un fuerte conciencia de sí mismo. En pocas palabras, solo pensó profundamente en su anhelo de independencia y escribió ese sentimiento en poesía. En cambio, aunque vivió en la misma era colonial japonesa, el poeta Lee Yuk-sa en realidad llevó a cabo el movimiento por la independencia y también escribió poemas que expresaban la fuerte voluntad de independencia de la nación.</p>
---	---

Capítulo N° 3
Análisis del poema ‘Prólogo’

3.1 Análisis del poema Prólogo

3.1.1 Presentación del poema Prólogo

서시

윤동주

죽는날까지 하늘을 우러러
한점 부끄럼이 없기를
앞새에 이는 바람에도
나는 괴로워 했다

별을 노래하는 마음으로
모든 죽어가는 것을 사랑해야지
그리고 나에게 주어진 길을
걸어가야겠다.
오늘밤에도 별이 바람에 스치운다

Traducción

Prólogo

Yun Dong Ju

*Hasta el día en que muera,
anhelo no tener ni una pizca de vergüenza
cuando miro hacia el cielo,*

*así que me he atormentado a mí mismo,
incluso cuando el viento agita las hojas.*

*Con un corazón que canta las estrellas,
amaré todas las cosas que mueren.*

*Y caminaré por el camino
que se me ha dado.*

Esta noche, de nuevo, el viento roza las estrellas.

3.1.2 Antecedentes

En el trasfondo semántico de este poema encontramos las estrellas y el cielo nocturno, que se mencionan repetidamente en el poema. Bajo el cielo nocturno estrellado, existe el hablante lírico o el "yo lírico ". De hecho, este poema fue escrito por Yun Dong-ju, mientras estuvo en prisión mirando el cielo nocturno a través de una pequeña ventana.

'*La noche*' es una situación de tiempo oscuro y representa la conciencia existencial del yo lírico.

'*La estrella*' es un símbolo de una conciencia solitaria y simboliza la esperanza y un mundo ideal como indicador de salvación.

(SeoKim, 2020)

3.1.3 Análisis de la estructura

3.1.3.1 Estructura externa

Aunque este es un poema compuesto por dos estrofas y diez versos, se puede dividir en tres partes según el paso del tiempo: pasado, futuro y presente:

- 1) Los versos del 1 al 5: Se refieren al pasado.

Hasta el día en que muera,
anhelo no tener ni una pizca de vergüenza
cuando miro hacia el cielo,
así que me he atormentado a mí mismo,
incluso cuando el viento agita las hojas.

- 2) Los versos del 6 al 9: Se refieren al futuro.

Con un corazón que canta las estrellas,
amaré todas las cosas que mueren.
Y caminaré por el camino
que se me ha dado.

- 3) El verso 10: Se refiere al presente.

Esta noche, de nuevo, el viento roza las estrellas

En cuanto a la temática, se observa:

- 1) Los cinco primeros versos son confesiones de la vida que ha vivido hasta ahora.

Ha vivido con la creencia de que no hará nada vergonzoso hasta el día de su muerte, y también vivió una vida dolorosa, incluso en pequeñas pruebas.

- 2) En los versos del 6 al 9 expresó sus creencias sobre la vida futura. Y es superar el conflicto real (vergüenza): Es una promesa de amar a todos los seres vivos y de cumplir la misión que se le ha encomendado.

- 3) Y el verso 10 encarna la situación actual como una imagen descriptiva cargada de un sentido simbólico. En la situación colonial (noche), se expresa implícitamente que el personaje del poema sufre constantemente dificultades reales (viento) para realizar el alto ideal (estrella).

3.1.3.2 Estructura interna

3.1.3.2.1 Tema

Esperanza y voluntad por una vida sin vergüenza: porque la esperanza y voluntad del poeta se puede ver a través de las frases de que quiere vivir con conciencia sin vergüenza por medio de las palabras de que no tiene vergüenza hasta el día de su muerte, y que seguirá avanzando sin ceder a situaciones difíciles.

3.1.3.2.2 Tipo

- Verso libre: Es un tipo de frase que no está limitada por métrica o rima.

- Poesía lírica: Los sentimientos y las ideas del poeta (vergüenza, la sublimación del imperialismo japonés en agonía) se expresaron subjetivamente a través de los versos.

3.1.3.2.3 Contenido

Este poema organiza su contenido mediante semas o palabras poéticas con rasgos semánticos cargados de símbolos poderosos como “cielo”, “viento”, “estrella” y “poesía”. Las cuales que, en el contexto de la cárcel y la represión cultural, se puede decir que se refieren a la constreñida y precaria forma de vida del poeta. El cielo, es el estándar absoluto de vida, la estrella, que no pierde su luz, a pesar de las dificultades y las pruebas externas, contrasta con la triste realidad de su vida como prisionero, la cual crea una analogía con la vida de nuestra nación, en ese momento, encarcelada por el imperio japonés, como el poeta, encarcelado por el viento y la noche, además, la estrella, guía la dirección de la vida del hablante lírico hacia la poesía, es decir la libertad imaginativa. Esta analogía simbólica es uno de los recursos del poeta para superar la censura promovida en la cárcel por la represión, la tortura y la muerte.

- 1) **Hasta el día en que muera, anhelo no tener ni una pizca de vergüenza cuando miro hacia el cielo:** Muestra la actitud del autor que no se comprometerá con la vida mundana en las realidades de las dificultades y no se avergonzará de su conciencia.
- 2) **Incluso cuando el viento agita las hojas:** Puede verse como la representación del mundo interior del narrador que está agitando por un poco de angustia y conflicto.

Por lo tanto, 'viento' representa un factor que hace que el hablante se sienta avergonzado, lo que significa 'conflicto interno del hablante'.

- 3) **Con un corazón que canta las estrellas:** Las estrellas representan valores ideales o metas morales perseguidas, etc. por el hablante. Por lo tanto, esta frase significa la actitud de la conciencia del hablante lírico, que persigue la pureza moral.
- 4) **Amaré todas las cosas que mueren:** Todas las cosas que mueren significan todos los seres que pertenecen a los sufrimientos de la vida. Por otro lado, se puede decir 'una expresión paradójica del ser vivo'. Esto es literalmente contradictorio e irracional, y parece oponerse a la verdad, pero el contenido real es hablar con más fuerza de la propia voluntad. En otras palabras, amaré a los débiles.
- 5) **Y caminaré por el camino que se me ha dado:** Esta frase significa el camino de vida que tiene que recorrer el hablante lírico para lograr su libertad, mediante la fuerza de voluntad, capaz de liberarlo a él y a su nación. Representa el arduo camino de la vida, la misión históricamente impuesta por los desafío del imperio japones, el cual debe enfrentarse superando la actitud obediente, y psicológicamente sumisa. Estos son deberes del hablante, los deberes marcados por su voluntad para lograr su libertad.

3.1.3.2.4 Los términos de contenido

El Poema Prólogo se puede dividir en tres segmentos o apartados en términos de contenido: la primera sección o apartado se centra en 'Cielo-vergüenza', la segunda es 'viento-sufrimiento' y la tercera es 'Estrella- Amor'.

(Park, 2018)

(天, 2018)

3.1.4 Estudio de las perspectivas

Desde el punto de vista de la apreciación de las obras, hay dos tipos: el punto de vista interno, donde la apreciación se limita solo al contenido y los elementos internos de la obra, y el 'punto de vista externo, que se enfoca para apreciar los elementos externos, contextuales de la obra. Y el punto de vista externo se divide en varios tipos, dependiendo de cuáles sean los factores externos: como la 'perspectiva reflexiva que presta atención a la época o realidad en la que se escribió la obra; la perspectiva utilitaria, que presta atención al impacto de una obra en el lector; la perspectiva expresionista, que se centra en el autor.

3.1.4.1 Perspectiva interna

- Este poema utiliza símbolos como "cielo", "viento" y "estrella" para expresar la voluntad del poeta de una vida pura.
- En lo dicho en el verso “Hasta el día en que muera” se nota la actitud piadosa del poeta ante la vida.

3.1.4.2 Perspectiva externa

3.1.4.2.1 Perspectiva que tiene en cuenta las circunstancias de la época.

- En este poema queda bien expresada la agonía de un joven intelectual en la situación colonial y su voluntad de superarla.

3.1.4.2.2 Perspectiva que analiza el impacto en el lector

- Este es una obra que da una enseñanza al lector. Parece decirle al lector que nunca pierda el corazón joven y puro que tiene ahora mientras atraviesa este mundo difícil en el futuro, y también le hace pensar en cómo vivirán sus vidas.

3.1.4.2.3 Perspectiva para analizar la influencia del autor en la obra

- En este poema, el poeta Yun Dong-ju, quien trató de vivir una vida honesta frente a su conciencia, revela sus ansiedades internas y su voluntad de vivir.

(10GONG, 2018)

3.1.5 Análisis retórico estilístico del discurso poético.

Dado que se trata de poesía coreana, es muy diferente de los recursos estilísticos del español como material del verso, sin embargo, investigo lo más posible con la traducción al español del poema.

3.1.5.1 Recursos fónicos

- Aliteración

1) Cuando miro hacia el cielo: repite el sonido 'o' como rima asonante

- 2) “Con un corazón que canta las estrellas”: repite el sonido ‘c’, y ‘n’ y el sonido es parecido.

3.1.5.2 Hiato y diptongo

1) Hiato

- Día (dí-a)

2) Diptongo

- Muera (mue-ra)
- Cuando (cuan-do)
- viento (vien-to)
- nuevo (nue-vo)

3.2 Análisis del poema La gran llanura

3.2.1 Presentación de la traducción del poema “La gran llanura”

광야

이육사

까마득한 날에
하늘이 처음 열리고
어데 닭 우는 소리 들렸으랴

모든 산맥들이
바다를 연모해 휘달릴 때도
차마 이곳을 범(犯)하던 못하였으리라

꿈임없는 광음(光陰)을
부지런한 계절이 피어선 지고
큰 강물이 비로소 길을 열었다

지금 눈 내리고
매화 향기 홀로 아득하니
내 여기 가난한 노래의 씨를 뿌려라.

다시 천고(千古)의 뒤에
백마 타고 오는 초인(超人)이 있어
이 광야에서 목놓아 부르게 하리라

Traducción

La gran llanura

Lee Yuk Sa

Érase una vez

*cuando los cielos se abrieron por primera vez,
¿Dónde se podría haber oído el canto del gallo?*

*Incluso cuando todas las cadenas montañosas
corrieron hacia el mar que amaban,
no se habrían atrevido a violar este lugar.*

La luz y la oscuridad se continúan alternando sin cesar

*Las estaciones diligentes siguen repitiéndose
el río masivo finalmente ha abierto el camino.*

*La nieve blanca está cayendo ahora,
solo el aroma de las flores de ciruelas está lleno,
por eso, aquí sembraré las semillas del canto pobre.*

*Otra vez, después de un tiempo antiguo
vendrá un superhombre montando un caballo blanco
lo cantará dejando el cuello en esta gran llanura.*

3.2.1 Antecedentes

El escenario espacial de este poema es la desolada llanura de Manchuria en invierno. o una amplia y vasta llanura. Se dice que el poeta realizó giras y trabajó en varios países. Entre ellos, iba con frecuencia a una región llamada Manchuria. Recordó su país perdido mirando la llanura de ahí. A través de este poema, mostró una fuerte voluntad de resistencia utilizando como tema la desgracia de nación que vivía en la época colonial. El escenario temporal se extiende desde el comienzo lejano hasta el futuro lejano.

Este poema habla con grandiosa y majestuosa voz sobre el deseo de avanzar hacia el futuro sagrado de la historia intacta.

(JeongKkeutbyeol, 2008)

3.2.2 Análisis de la estructura

3.2.2.1 Estructura externa

El poema está compuesto por cinco estrofas y quince versos, y si observa la estructura de estrofas, consta de 3 versos por estrofa, es decir, forma la métrica o medida y da unidad a través de esto. Se puede dividir en tres partes según el paso del tiempo: pasado, presente y futuro:

- 1) Las estrofas de la 1 a la 3: Se refieren al pasado.

Érase una vez

cuando los cielos se abrieron por primera vez,

¿Dónde se podría haber oído el canto del gallo?

Incluso cuando todas las cadenas montañosas

corrieron hacia el mar que amaban,

no se habrían atrevido a violar este lugar.

La luz y la oscuridad se continúan alternando sin cesar

Las estaciones diligentes siguen repitiéndose

el río masivo finalmente ha abierto el camino.

- 2) La estrofa 4: Se refiere al presente.

La nieve blanca está cayendo ahora,
solo el aroma de las flores de ciruelas está lleno,
por eso, aquí sembraré las semillas del canto pobre.

- 3) La estrofa 5: Se refiere al futuro.

Otra vez, después de un tiempo antiguo
vendrá un superhombre montando un caballo blanco
lo cantará dejando el cuello en esta gran llanura.

Y en cuanto a la temática, se observa:

- 1) Las tres primeras estrofas muestran las etapas de la formación de la llanura secuencialmente desde el principio. Más precisamente, la primera y la segunda estrofa explican la temporalidad y espacialidad de la llanura, y la tercera estrofa explica la historicidad. Es decir, es el proceso de formación de la tierra sagrada de Corea.
- 2) En la cuarta estrofa, la palabra 'ahora' indica el presente. Y expresó su voluntad de superar la oscura situación realista cubierta de nieve blanca y vivir. Consta de una estructura de causa y efecto, y el significado y las imágenes contrastan entre sí. Las dos palabras contrastantes (la nieve y las flores de ciruelas) sirven para maximizar aún más la realidad oscura y la voluntad de superarla.

- 3) En la quinta estrofa, se puede ver que la palabra 'otra vez' indica el futuro. Y la expectativa de que el superhombre seguramente vendrá a esta llanura en un futuro lejano, es decir, la esperanza para el futuro y la voluntad orientada al futuro. Enfrentando la sombría realidad y llegando al clímax de la lucha mental por superar el dolor y la desesperación, adquiriendo una firme creencia en el futuro, se logra superar las dificultades mentales.

3.2.2.2 Estructura interna

3.2.2.2.1 Tema

Fuerte voluntad y creencia en la realización de la liberación nacional: Este poema está ambientado en la dura prueba del período colonial japonés. Las frases como 'Sembraré las semillas del canto pobre' y 'Superhombre vendrá' muestran los esfuerzos del poeta por la liberación y las creencias orientadas hacia el futuro. Además, el hablante del poema muestra la creencia de que nuestra historia continuará para siempre basada en una fuerte conciencia de la realidad. En este poema puede examinar la respuesta de Lee Yuk-sa a la realidad, quien vivió como un luchador independiente con la voluntad de realizar la liberación.

3.2.2.2.2 Tipo

- Poesía lírica: Expresa la voluntad de resistir y la esperanza del poeta.
- Poesía de resistencia: Es un poema que aspira a la conciencia nacional mientras resiste su opresión durante el período colonial japonés.

- Poesía simbolista: utiliza el lenguaje literario como instrumento cognoscitivo. El poeta utiliza y expresa palabras simbólicas en lugar de mencionar directamente 'Quiero independencia' en el poema.

3.2.2.2.3 Contenido

Habla de que, aunque la gran llanura (la patria) que se inició en la historia del sagrado comienzo del mundo ha enfrentado una trágica realidad en el presente, está decidido a sacrificarse por la espléndida historia del futuro con la creencia de que seguramente llegará un futuro esperanzador (independización).

- 1) **Érase una vez cuando los cielos se abrieron por primera vez, ¿Dónde se podría haber oído el canto del gallo?:** Como 'Érase una vez/cuando los cielos se abrieron por primera vez', se describe la situación del comienzo de la aparición del mundo. Y cuando se piensa en '¿Dónde se podría haber oído el canto del gallo?', se interpreta que ha comenzado un nuevo día, considerando que el canto de un gallo significa que ha llegado la mañana. En otras palabras, se refiere al nacimiento de Corea y lo encarna visualmente. Por otro lado, en la oración coreana, '¿Dónde se podría haber oído el canto del gallo?', se utilizó un método, interrogación retórica negativa. Es correcto interpretar 'no hubo oído el canto del gallo', pero esto no indica solo un simple silencio. Esto se debe a que no está escrito 'No se escuchó nada' sino 'no se hubo oído el canto del gallo'. Al escuchar el 'canto del gallo', ya puede imaginar el sonido, y mientras lee la frase "¿se podría haber oído?", el sonido se aleja hacia un lugar distante en la gran llanura. Así, es posible convivir el espacio del 'canto del gallo' y el 'silencio' como un

sonido primitivo que anuncia el 'comienzo'. En resumen, es posible duplicar la interpretación como 'Escuché el canto de un pollo' y 'No escuché el canto' a través de la interrogación retórica.

- 2) **Incluso cuando todas las cadenas montañosas corrieron hacia el mar que amaban, no se habrían atrevido a violar este lugar:** Expresa la aparición de cadenas montañosas que se extienden hacia el mar, lo que representa un movimiento de la corteza terrestre, es decir, la formación de la gran llanura. Se expresó de forma dinámica utilizando el método de la personificación. 'las cadenas montañosas que corrieron hacia el mar que amaban' son seres legendarios y míticos, también es una vista de la vasta naturaleza. Pero incluso estos seres poderosos y trascendentes no podrían haber invadido la llanura: significa que ella es un lugar sagrado.
- 3) **La luz y la oscuridad se continúan alternando sin cesar, Las estaciones diligentes siguen repitiéndose, el río masivo finalmente ha abierto el camino:** 'La luz y la oscuridad constantes' y 'estaciones que siguen repitiéndose' significa que la gente ha comenzado a vivir. 'el río masivo ha abierto el camino' indica el comienzo de la civilización. A través de imágenes temporales como 'la luz y la oscuridad constantes', 'estaciones' y 'río', se encarnó el comienzo de la historia nacional. En particular, al presentar las 'estaciones' como una imagen temporal en 'Las estaciones diligentes siguen repitiéndose' y una imagen dinámica en 'el río masivo finalmente ha abierto el camino', encarna efectivamente el flujo eterno de la historia de nuestra nación, que nació en la llanura, un espacio sagrado.

- 4) **La nieve blanca está cayendo ahora, solo el aroma de las flores de ciruelas está lleno, por eso, aquí sembraré las semillas del canto pobre:** Presentó la situación realista y la respuesta del yo lírico a ella. Ahora, es invierno cuando cae la 'nieve (dificultad)'. En un lugar así, estar lleno del aroma de las 'flores del ciruelo', que supera el frío invernal y florece, significa que está lleno de voluntad de superación. El yo poético no se rinde ante las situaciones realistas difíciles y muestra la voluntad de sembrar las semillas del canto pobre. Es sembrar las semillas de la vida en una situación de cruel prueba donde no se tolera ni una vida. Son semillas de pobre canto, porque son las que se siembra sola en un lugar donde no hay nadie más, y se siembran a pesar del frío insoportable (dura realidad). Por otro lado, el sembrador tendría la creencia de que la semilla brotará y crecerá, florecerá y dará fruto. En otras palabras, se puede decir que el acto de sembrar está hecho de la creencia en llegar un futuro brillante. La 'semilla' implica 'una fuerte voluntad de superar la realidad que nunca cede ante la realidad porque seguramente llegará un futuro brillante sin importar cuán dura y desesperada sea la situación actual', y también se le puede llamar una imagen abnegada porque es una semilla que se siembra sola.
- 5) **Otra vez, después de un tiempo largo, vendrá un superhombre montando un caballo blanco, lo cantará dejando el cuello en esta gran llanura:** A través de la esperanza de una nueva historia y la firme convicción de la liberación nacional, presenta un firme sentido de la historia para el futuro. El caballo blanco es un animal que simboliza la buena suerte. El superhombre montado en un caballo blanco simboliza a un héroe que traerá la liberación y la independencia de la patria. Además,

simboliza al pueblo que está con el héroe. El poeta confía en que las semillas del canto, deseando la liberación del país, crecerán a través del suelo helado y florecerán en espléndidas flores. El poeta confía en que, el mismo día en que el país sea liberado, el héroe y el pueblo cantarán juntos dejando el cuello en esta gran llanura. Así que este poema es esperanzador y optimista. Hay puntos de vista que ven a 'Cheonggo*(tiempo antiguo)' como un tiempo vagamente largo y uno de espera. Sin embargo, eso no es un período de tiempo vagamente largo, sino que se presenta como el período más largo que puede medir desde el horizonte histórico. El tiempo en que las 'semillas del canto pobre' se siembra y brota, sale y crece es un tiempo que forma la historia humana. Ese tiempo no es un vacío, sino uno lleno de conflictos y luchas en los asuntos humanos.

*'Cheonggo: es una palabra coreana que significa 'Durante un largo tiempo o periodo.'

3.2.2.2.4 Significados simbólicos de cada palabra

- La gran llanura: La base de la historia de nuestra nación, la realidad de las pruebas con severa opresión, el espacio donde el hablante siembra las semillas de la resistencia y el espacio donde las esperanzas y profecías del hablante se ponen en práctica.
- Gallo: Toda la vida, incluido el significado de clarear el día.
- Río: Historia humana o civilización. Este simbolismo se da en base al hecho de que la mayoría de los lugares de nacimiento de la civilización humana están alrededor de grandes ríos.
- Nieve: La dura realidad y dificultades del periodo colonial japonés.

- El aroma de las flores del ciruelo: liberación, independencia, patriotismo
- Caballo blanco: Símbolo de liberación
- Superhombre: pionero, descendiente, héroe, líder, pueblo

3.2.3 Elementos de realización del valor estético

- Expresión que muestra bien la musicalidad: Lo cual se nota mas en el idioma coreano, surgido de la expresión oral con una gran gama de tonos acentuales, originando matices emocionales por su sentido. En el español lo vemos en la variedad del verso libre

La/ gran/ lla/nu/ra/

= **5 sílabas**

É/ra/se u/na/ vez/

= **6 sílabas (5 + 1)**

cuan/do/ los/ cie/los/ se a/brie/ron/ por/ pri/me/ra/ vez,/

= **14 sílabas (13 + 1)**

¿Dón/de/ se/ po/drí/a ha/ber/ o/i/do el/ can/to/ del/ ga/llo?/

= **15 sílabas**

In/clu/so/ cuan/do/ to/das/ las/ ca/de/nas/ mon/ta/ño/sas/

= **15 sílabas**

co/rrie/ron/ ha/cia el/ mar/ que a/ma/ban,/

= **9 sílabas**

no/ se ha/bri/an/ a/tre/vi/do a/ vio/lar/ es/te/ lu/gar. /

= **15 sílabas (14 + 1)**

La/ luz/ y/ la os/cu/ri/dad/ se/ con/ti/nú/an/ al/ter/nan/do/ sin/ ce/sar/

= **20 sílabas (19 + 1)**

Las/ es/ta/cio/nes/ di/li/gen/tes/ si/guen/ re/pi/tién/do/se/

= **15 sílabas (16 - 1)**

el/ rí/o/ ma/si/vo/ fi/nal/men/te ha a/bier/to el/ ca/mi/no. /

= **15 sílabas**

La/ nie/ve/ blan/ca es/tá/ ca/yen/do a/ho/ra,/

= **11 sílabas**

so/lo el/ a/ro/ma/ de/ las/ flo/res/ de/ ci/rue/las/ es/tá/ lle/no, /

= **17 sílabas**

por/ e/so, a/aquí/ sem/bra/ré/ las/ se/mi/llas/ del/ can/to/ po/bre. /

= **16 sílabas**

O/tra/ vez, / des/pués/ de un/ tiem/po an/ti/quo/

= **10 sílabas**

ven/drá un/ su/per/hom/bre/ mon/tan/do un/ ca/ba/llo/ blan/co/

= **14 sílabas**

lo/ can/ta/rá/ de/jan/do el/ cue/llo en/ es/ta/ gran/ lla/nu/ra. /

= **15 sílabas**

- Expresión que muestra bien la configuración: Expresar la escena del nacimiento de la gran llanura como 'los cielos se abrieron por primera vez', expresar la formación de la gran llanura como 'todas las cadenas montañosas corrieron hacia el mar', expresar el paso del tiempo como 'las estaciones diligentes siguen repitiéndose', Expresar tiempos difíciles como 'la nieve está cayendo'
- Expresión que muestra claramente la connotación: el río masivo finalmente ha abierto el camino, la nieve blanca está cayendo ahora, solo el aroma de las flores de ciruelas está lleno, sembraré las semillas del canto pobre, un superhombre montando un caballo blanco, cantará dejando el cuello en esta gran llanura.

3.2.4 Análisis retórico estilístico poético

3.2.4.1 Recursos fónicos

1) Aliteración

- haber oído el canto del gallo: Repite el sonido 'o'
- todas las cadenas montañosas: Repite el sonido 'as'
- rima asonante.

3.2.4.2 Recursos semánticos

1) Metáfora y Metonimia.

El análisis semántico expuesto contiene un resumen del contenido guiado por estas dos formas de organizar el poema.

- el canto del gallo: representa las huellas de la vida y personas.

2) Interrogación retórica

- ¿Dónde se podría haber oído el canto del gallo?

3) Personificación o prosopopeya

- todas las cadenas montañosas corrieron: Al usar el verbo dinámico 'correr', las 'montañas', un objeto inanimado, se expresaban como si estuvieran realizando acciones humanas.

4) Adjetivación y epítetos

- La nieve blanca: El adjetivo 'blanca' no es necesario, ya que es inherente al sustantivo

3.2.4.3 Hiato y diptongo

1) Hiato

- Oído (o-í-do)
- Río (rí-o)
- Ahora (a-ho-ra)

2) Diptongo

- Cielo (cie-lo)
- Hacia (ha-cia)
- Violar (vio-lar)
- Estación (es-ta-ción)
- Nieve (nie-ve)
- Antiguo (an-ti-guo)

3.2.5 Las similitudes y diferencias entre los poemas “Prólogo” y “La gran llanura”

Las similitudes	Las diferencias
Fue publicado en colección póstuma de poemas del autor y se hizo conocido en el mundo.	El orden del paso del tiempo es diferente; Prólogo (pasado-futuro-presente), La gran llanura (pasado-presente-futuro)
Estructura de tres niveles: Introducción-Desarrollo-Desenlace	A diferencia del poeta Yun Dong-ju, quien expresó su 'vergüenza' al reflexionar sobre su incapacidad para responder a esa época, el poeta Lee Yuk-sa expresó su voluntad de resistir activamente la realidad negativa.
Son obras que reflejan la naturaleza.	Espíritu temático: Prólogo (orientación para una vida sin vergüenza), La gran llanura (esperanza y creencia en la liberación nacional)

CONCLUSIONES

- Este trabajo permite tener una visión panorámica de la historia, estética y evolución y trascendencia de la poesía coreana, sin embargo, existe la necesidad de adelantar estudios más densos y particulares sobre las obras de los poetas, Yun-Dong-Ju, Lee Yuk-Sa y los otros mencionados.
- La literatura no solo se ocupa y se trata de la literatura, sino que también se ocupa de muchas otras cosas, como la historia, las ideas y las perspectivas. Por eso es importante que muchas personas conozcan la literatura y aprendan más, y también es importante, la revisión de cada objeto específico del trabajo de investigación.
- Yun Dong-ju es uno de los poetas más importantes de Corea del sur. Él expresó el dolor, la ira y la vergüenza que muchos coreanos tuvieron que sentir bajo el dominio japonés a través de la poesía en nombre de los débiles, y también mostró cómo los coreanos deben avanzar. Por tanto, se puede decir que el poema 'Prólogo' es una obra muy importante para los coreanos, y es muy valioso porque es una obra que expresa emociones que solo los coreanos pueden tener y con las que pueden empatizar.

- 'La gran llanura' es una obra representativa que muestra exhaustivamente los aspectos de la poesía de Lee Yuk-sa. La imagen poética del ego que espera al 'superhombre que viene en un caballo blanco', llamando a la patria perdida en el fondo del vasto espacio y del tiempo lejano, muestra una conciencia de la historia con visión de futuro basado en un agudo conocimiento de la realidad y una conciencia pionera con una gran imaginación y un tono masculino. Además, la conciencia positiva está bien expresada. A lo largo de diez mil años de historia, nuestro pueblo había sufrido muchas pruebas y tribulaciones al ser invadido por otros pueblos. Sin embargo, incluso en una situación tan atroz, tenía una conciencia positiva y pensaba que un día llegaría un superhombre y superaría la situación sombría actual. Este poema nos recuerda que esta conciencia positiva es necesaria para superar las dificultades que enfrenta un país en el futuro.
- Corea y América Latina tienen muchas culturas, historias e ideas diferentes. Esto se puede encontrar también en el 'Prólogo' y 'la gran llanura' que investigué y mencioné anteriormente. Este poema expresa mejor que cualquier otro poema coreano la historia de Corea, su dolor, su voluntad de superar sus dificultades y la ideología que los coreanos tenían y trataron de proteger en ese momento. Por lo tanto, los estudiantes de la Escuela de español pueden aprenderlo y comprenderlo más profundamente a través de este poema, aunque Corea es un país muy diferente y no conoce bien.

BIBLIOGRAFÍA

10GONG. (el 2 de mayo de 2018). “Cuatro perspectivas de la literatura”. Tstory:

<https://thinking1.tistory.com/846>

Hyun, K. (1990). *Qué es la literatura Editorial de literatura*.

Jae-hong Kim. (1986). “Un estudio sobre los poetas coreanos contemporáneos.” Iljisa.

Jong-HeeKim. (el 28 de noviembre de 2015). “Si la literatura coreana toma vuelo”.

JoongAng Ilbo: <https://www.joongang.co.kr/article/19152369#home>

Lee, S. (2020). *Contar las estrellas de la juventud/ Editorial Baram Libros*.

McCannR.David. (2000). “Literatura coreana temprana: selecciones e introducciones.

.” Nueva York: Columbia University.

Namu.Wiki. (el 7 de enero de 2022). “Namu Wiki”. Namu Wiki:

<https://namu.wiki/w/%EC%9C%A4%EB%8F%99%EC%A3%BC>

Nuri. K (el 27 de abril de 2008). “Dong-ju Yun / Obras y vida”. Daum Cafe:

<https://m.cafe.daum.net/nuril009/Are0/79>

ParkJeon-Hyun. (2018). “Comentario sobre el poema de Dong-Ju Yun.”

Peter Lee. (2003). “A history of Korean literature.” Cambridge.

Motivo dorado (2008). “Poesía coreana contemporánea - Historia de la poesía.”

Seo Heung-gyuKim. (2020). “Poesía literaria moderna, Comentario de Prólogo de Yun Dong-ju.”

Seung-ChulPark. (el 7 de marzo de 2016). “Un poema de una taza, Prólogo de Yun Dong-Ju”. Naver Blog:

<https://m.blog.naver.com/PostView.naver?isHttpsRedirect=true&blogId=foryou398&logNo=220647660461>

Sik, K. D. (2010). Sobre la evolución histórica de la regulación conceptual de la literatura coreana. Seúl: Sociedad Coreana de Literatura Contemporánea.

Espera114. (el 26 de marzo de 2008). “Daum Blog”. Olor literario a lo largo de las flores silvestres: <https://blog.daum.net/kdk99/16339827>

天. (el 16 de noviembre de 2008). “Comentario de Prólogo/ Yun Dong-ju”. Daum blog: <https://blog.daum.net/8ychoi/6002>

ANEXO



< Hyangga >



< Canciones de Goryeo >

동창이 밝았느냐 노고지리 우지진다
 소치는 아해눔은 삼기 아니 일었느냐
 재 너머 사래 긴 발을 언제 갈려 하나니

남구만: 조선 후기 문선

<Sijo>



<El poeta Yun Dong Ju>



<El poemario Cielo, viento, estrella y poesía>



<El poema Prólogo que el poeta escribió a mano>



<El poeta Lee Won-rok>



<El poemario Yuksa>

